

Dein Asylverfahren in Österreich

Informationen für Kinder und Jugendliche

- ✓ Unter 18 Jahren
- ✓ Allein in Österreich
- ✓ Asylantrag gestellt

ستاد پناه غوښتنی پروسه

په اتریش کی

د ماشومانو او تنکی ځوانانو لپاره معلومات

- ✓ د ۱۸ کلونو ټیټ عمر
- ✓ په اتریش کی یوازې یی
- ✓ د پناه لپاره غوښتنلیک

Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich. Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten. Informier dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen, wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam geschrieben.

Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten, zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt. Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist hier sicher.

Hast du Angst? Bedroht dich jemand?
Bitte sprich mit der Polizei.

Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel: Deinem Rechtsberater, deinem Vertreter oder einer Person von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater und Vertreter stehen auf Seite 10). Du hast Rechte und sollst sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen helfen und beraten Flüchtlinge.
Adressen findest du auf den Seiten 24-26.

ستونځي؟ پوښتنې:

آيا نور معلومات غواړي؟ آيا د پناه غوښتنې په قضيه كې په كوم شي نپوهيږي؟ آيا ستا د پناه غوښتنې په قضيه كې ځينې شيان شته چې د دلته ذكر شوي سره توپير لري؟ كيدای شي چه داسې وي. مهرباني وكړه له هغه چا سره چې ستا د اعتماد او باور وړ وي خبرې وكړه.
د مثال په توگه: حقوقی مشاور، ستا استازی او یا پوځوك د خبریه ټولنو او مرسته كونكو سازمانونو څخه (د حقوقی مشاور او استازی په باره كې معلومات په ۱۰ پاڼه كې ليكل شوي دي). ته حق لری او باید هغه وپېژنی. ته كولاى شي چې مرستې ترلاسه كړي.

ته اوس په اتریش کی یی.
هیله ده چې روغ او بی له ستونزو راغلی اوسی.

دا معلومات تاته په اتریش کی د پناه غوښتنې پروسه توضیح کوی. او تاته ستا حقوق او مکلفیتونه درنښی او ته باید ښه ځان پوه کړی چې د پناه غوښتنې پروسه څرنگه په مخ ځی

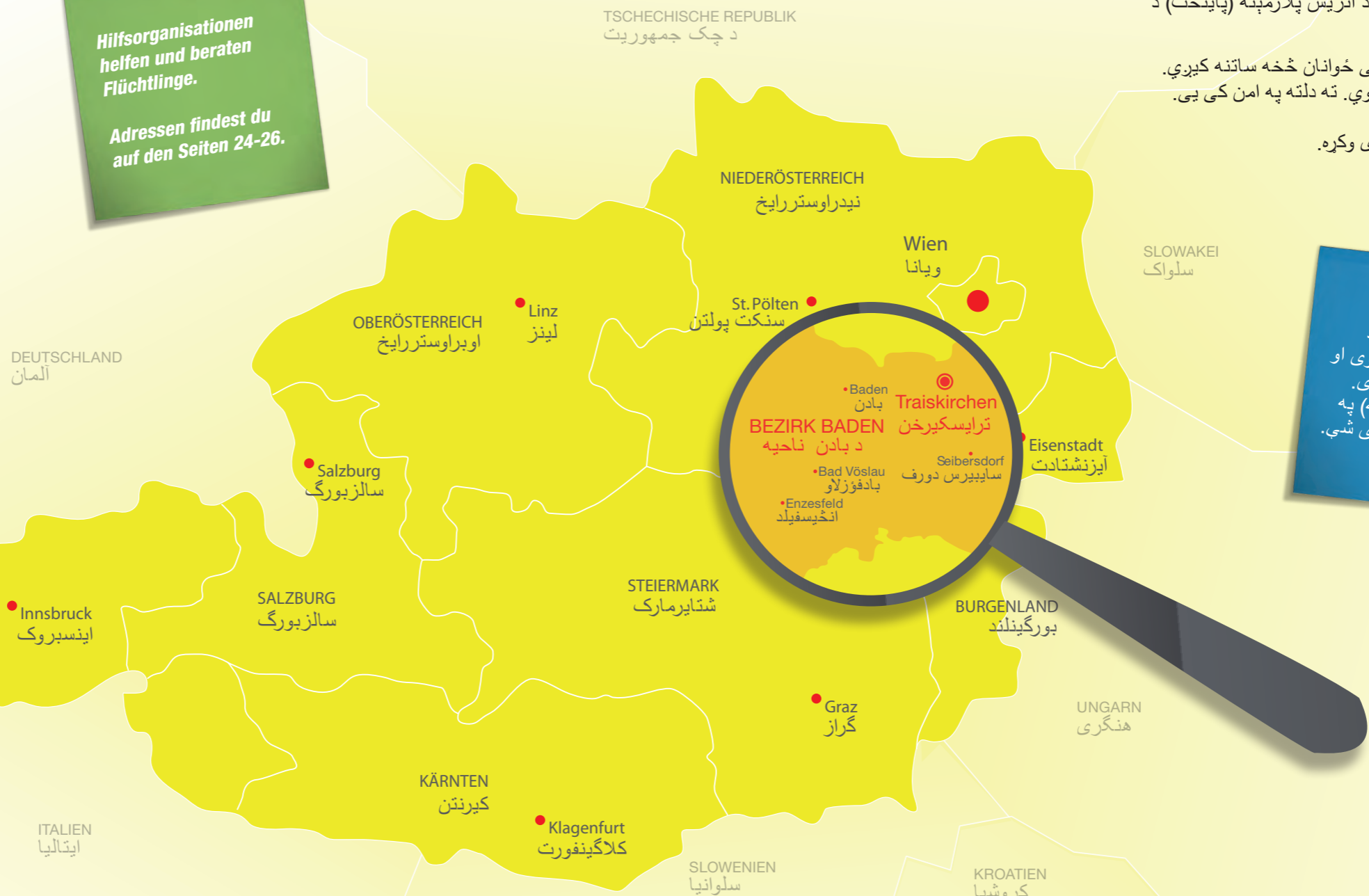
مور دا معلومات ستا لپاره برابر کړي. مور یوه ډله د پناه غوښتلو کارپوهان او ځوانان یو چی دا معلومات مو په گډه برابر کړی دی.

اتریش

اتریش په اروپا کی یو هیواد دی او د اروپا د اتحادیې غړی دی. د اروپا اتحادیه کی ۲۸ هیوادونه غړیتوب لري، لکه آلمان، فرانسه، هنگری او یونان. د اتریش پلازمېنه (پایتخت) د وینا ښار دی.

په اتریش کی له کوچنیان او تنکی ځوانان څخه ساتنه کیږي. په اتریش کی پولیس ستا ساتنه کوي. ته دلته په امن کی یی. آيا ویره لري؟ څوک تا تهدیدوي؟ مهرباني وکړ له پولیس سره خبری وکړه.

مرستندويه سازمانونه د مهاجرو سره مرسته کوی او هغوی ته مشوره ورکوی. د هغوی پته (آدرسونه) په ۲۴-۲۶ پاڼوکی موندلای شی.



Das Asylverfahren

Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (Informationen zum Menschenhandel und Kinderhandel stehen auf Seite 8.)
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 10). Frage die Experten.

Dublin-Verordnung: Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht.

Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Du bist jetzt in Österreich. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

د پناه غوښتنی د قضیې جریان

اداري او گامونه

د دوبلن لايحه / مقررہ: آیا ستا د پناه غوښتنلو قضیه په اتریش کې پرې؟ څېړنه د پناه غوښتنی، هغه قانون چې د اجازه ورکولو په معنا ده (۸ پانه وگوره). هغه قانون چې دغه احکام په کې شته، چې ماشومان او تنکي ځوانان باید دخپلی کورنی او خپلوانو سره ووسیږي. آیا ستا مور، پلار، خور، ورور، ترور (خاله / عمه) او یا ماما / تزه د اروپا داتحادیې په کوم هېواد کې اوسیږي؟ لطفاً خپل استازی او یا د بهرنیانو چارو او پناهنگی فدرال ادارې یو مامور ته یی وویه. (د استازی په اړه معلومات په ۱۰ پانه کې) په کوم هېواد کې ستا کورنی / ستا خپلوان اوسیږي؟ د بهرنیانو چارو او پناهنگی فدرال ادارې د مشرانو لپاره نور مقررات وجود لری. هغه کسان چې عمر یی له ۱۸ کلو څخه ډېر وي مشران دي. (د عمر په اړه معلومات په ۱۲ پانه کې موندلای شئ). ته اوس په اتریش کې یی. آیا پخوا بېرته هغه هېواد ته لاړ شئ؟ که داسې وي نو احتمالاً باید ته

ماشومان کولای شي چې په اتریش کې اقامت تر لاسه کړي

- پناه غوښتنه
- موقت اقامت
- د اقامت حق هغو کسانو ته چې دانسانانو د تجارت قرباني شوی وي (په ۸ پانه کې د کوچنیانو د تجارت په هکله معلومات موندلای شئ).
- د پاتې کېدو حق: دا پېڅلی ده چې وپوهېږي. ته دمسلسکي خلکو څخه مرسته تر لاسه کوي (۰ پانه وگورئ). دمسلسکي کسانو څخه پوښتنه وکړه.

POLIZEI
FINGERABDRÜCKE UND INTERVIEW
Polizisten, Dolmetscher (manchmal Rechtsberater)

BUNDESAMT FÜR FREMDENWESEN UND ASYL
ZULASSUNGSVERFAHREN IN TRAIISKIRCHEN
Interview: Dein Weg nach Österreich. Dein Alter.
Referent/Interviewer, dein Rechtsberater, Dolmetscher

ASYLVERFAHREN
Interview: Fluchtgründe
Referent/Interviewer, dein Vertreter, Dolmetscher

POSITIV
SUBSIDIÄRER SCHUTZ.
Aufenthaltsrecht für 1 Jahr.
Du kannst um Verlängerung ansuchen. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.

POSITIV
ASYL IN ÖSTERREICH.
Aufenthaltsrecht für 3 Jahre.
Nach 3 Jahren: Vielleicht bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.

NEGATIV
DER BESCHIED IST NEGATIV.
Dein Vertreter kann eine Beschwerde schreiben: Bundesverwaltungsgericht.
Achtung: Nur 4 Wochen Zeit.

BUNDESVERWALTUNGSGERICHT
Manchmal Verhandlung (Interview)
Richter, dein Vertreter, Dolmetscher

NEGATIV
DIE ENTSCHEIDUNG IST NEGATIV.
Manchmal ist eine Beschwerde sinnvoll: Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof.
Du brauchst einen Anwalt.
Achtung: Nur 6 Wochen Zeit.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF
VERWALTUNGSGERICHTSHOF

NEGATIV
Du darfst nicht in Österreich bleiben.

پولیس
د گوتو نښې او مصاحبه
پولیس، ژباړونکی، کله کله حقوقی استازی

د بهرنیانو د چارو او پناهنگی فدرال اداره
په ترايسکیرخن کې د پناه غوښتنی د قضیې اجازه ورکول.
مصاحبه: ستا لاره د اتریش په لور، ستا عمر د دولت مامور / مصاحبه کوونکی، ستا حقوقی مشاور، ژباړونکی

د پناه غوښتنی جریان
مصاحبه: د تښتی دلیلونه
د دولت مامور / مصاحبه کوونکی، ستا حقوقی مشاور، ترجمان

مثبت
د اقامت یوکلنه ویزه د یو کال پاتې کېدو حق ته کولای شي چې دویزی دتمدید لپاره غوښتنه وکړي. شاید چې ته د اقامت دوه کلنه ویزه واخلي.

مثبت
په اتریش کې پناه غوښتنه د دريو کلونو اقامه د ۳ کلونو ورسته شاید دائمی اقامه در کړی

منفی
ستا ځواب منفي دی ستا استازی مشاور کولای شي چې تاته شکایت لیک ولیکي: فدرال اداري محکمه پاملرنه: یوازې ۴ اونۍ وخت

فدرال اداري محکمه
ځینی وختونه یوه بله مرکه کېږي (مصاحبه). قاضي، ستا استازی، ژباړونکی

منفی
ستا ځواب منفي دی کله کله یو شکایت لیک کتور تمایزې ستړه محکمه اداري عالی محکمه ته یو وکیل ته ضرورت لری پاملرنه: شکایت لپاره یوازې ۶ اونۍ وخت لری.

ستړه محکمه
اداري عالی محکمه

منفی
ته په اتریش کې پاتې کېدو اجازه نه لری.

Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (= „Asylantrag stellen“), kommt an einen sicheren Ort. In den Bundesländern gibt es sichere Orte. Sie heißen „Verteilerquartiere“. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. In anderen Orten von Österreich (siehe Seiten 2-3) gibt es auch „Sonderbetreuungsstellen“ für Kinder und Jugendliche.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 4). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? Du darfst aus der Erstaufnahmestelle heraus. Du kannst Traiskirchen besuchen. Du darfst aber nicht nach Wien fahren. Auf der Landkarte (siehe Seiten 2-3) siehst du die Grenzen. In dem orangen Gebiet (Bezirk Baden) darfst du herumfahren (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Gebietsinformation). Wenn du die Grenzen von dem orangen Gebiet überquerst, kann dir die Polizei eine hohe Strafe geben.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? In der Erstaufnahmestelle Traiskirchen bekommst du Informationen beim „Infopoint“. Dort siehst du auch einen Plan von der Erstaufnahmestelle Ost.

Beim Doktor

Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen.

Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.



هر هغه څوک چې په اتریش کې د پناه غوښتنه کوي «د پناه غوښتنلو غوښتنلیک» ورکوي یو امن ځای ته راځي. په ولایتونو کې د ډاډ وړ ځایونه شته چې د «ویشلو د مرکز» په نامه یادېږي. ایا ستا سن له ۱۸ کلو څخه ټیټ دی؟ په دې صورت کې ته یو د ډاډ وړ ځای «د لومړي استوګني ځای» ته ځي. د لومړي استوګني ځای د نیدراوسټرایخ د ولایت په ترايسکیرخن کې موقعیت لري. د اتریش په نورو سیمو کې (۲-۳ پانې لیدلای شي) هم د مشومانو او تنګي ځوانانو د پاملرنې لپاره «خاص مرکزونه» شته.



Infopoint
دمعلوماتوځای

کله چې ته راورسیږي، ته د پېژندنې یو کارت تر لاسه کوي. دغه کارت مهم دی. ته مجبور یی چې دغه ستا د پېژندنې کارت، تل د ځان سره ولري. کله چې پولیس له تانه پوښتنه وکړي ته باید دغه کارت ورته ښکاره کړي.

• **شین کارت:** د پناه غوښتنې د قضیې د اجازې ورکولو مرحله پېل کېږي (۴ پاڼه دي وکتل شي) چېرته اوسېږي؟ ته په ترايسکیرخن کې یی؟ ته اجازه لري چې د لومړي استوګني له ځای څخه بهر ته ولاړ شي او کولای شي ترايسکیرخن وګوري. مګر ته اجازه نلري چې وین ته لاړ شي. په نقشه کې (نقشه د ۳۲ پاڼو کې لیدلای شي) ته سرحدونه ویني. په نارنجی ساحه (د پادن ناحیه) کې د ګرزیدلو اجازه لري (دیرمعلومات د محدوده شوی ساحې د معلوماتو په پاڼه کې لیدلای شي) که د نارنجی ساحې له سرحد څخه واورې کیدای شي چې پولیس تاته لوره جرمه درکړي.

• **سپین کارت:** ستا د پناه غوښتنلو پروسه په اتریش کې ده، ته د اوسیدلو لپاره نوی ځای ترلاسه کوي. شاید ته د اتریش کوم بل ځای یا بل ولایت ته ولیږل شي، ستا د استوګني لپاره د ځای پیدا کول کیدای شي وخت ونیسي.

ایا ستا د کورنی څخه کوم څوک په اتریش کې اوسېږي؟ مهربانی وکړه هغه د د بهرنیانو د چارو او د پناهاندګی فدرال ادارې ته ووايه.

د معلوماتوځای

چیرته ژوند کوي؟ ایا په ترايسکیرخن کې یی؟ ترايسکیرخن د لومړي استوګني ځای کې کولای شي چې د «Infopoint» له ځای څخه معلومات لاس ته راوړي. هلته ته د ختیز د لری استوګني ځای یو پلان (نقشه) ویني.

د ډاکټر معاینه:

یو ډاکټر به تا معاینه کړي، هغه غواړي پوه شي چې آیا ته روغ یی. ډاکټر به ستا سږی معاینه کړي. که ته ناروغه اوسي، هغه تاته درمل (دوا) درکوي. برسیره پر دې ته کولای شي چې واکسین هم وکړي. ایا درد لري؟ ایا ځان ناروغ احساسوي؟ مهربانی وکړه او ډاکټر ته یی ووايه.

Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl
Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG

Karten Nr. _____
Name _____
Geburtsdatum _____
Staatsangehörigkeit _____
Unterschrift des Asylwerbers _____

د پناهاندګی ددوسی لمبر
نوم
د زیږیدونېټه
تابعیت
ستا لاسلیک

Die Interviews nach deiner Ankunft

Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreib nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls.

Noch ein Interview in Traiskirchen?

Manchmal bekommst du noch einen Termin für ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Zum Termin gehst du in der Erstaufnahmestelle Traiskirchen ins Haus 17. Dort ist der Warteraum. Bitte warte. Eine Person holt dich zum Interview.

Im Interview sind die wichtigsten Themen: Deine Reiseroute und dein Alter (mehr Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Bitte erzähl alles genau.

- ! **Möchtest du etwas trinken?**
- ! **Brauchst du eine Pause? Bitte sag es.**
- ! **Bist du krank? Bitte sag es.**

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 4).

Hast du Informationen bekommen? Von wem? Zum Beispiel von der Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähl der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähl, was du weißt.

Was ist Menschenhandel? Was ist Kinderhandel? Manche Menschen, Kinder und Jugendliche werden alleine nach Österreich gebracht. Diese Kinder und Jugendlichen müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Sie werden gezwungen. Kinderhandel ist verboten. Kinderarbeit ist verboten. Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt. Bitte sag, wenn du für jemanden arbeiten musst. Bitte sag, wenn du ein Kind kennst, das arbeiten muss. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

ستنا دلاسو دگوتو نښي په کمپيوټر کې ثبت کېږي. يو سري کولای شي چې نوم بدل کړي. خو د گوتو نښي د هر انسان يو ډول پاته کېږي. د پوليسو ادارې په اروپا کې سره په گډه کار کوي، هغوی د گوتو نښي په کمپيوټر کې سره مقایسه کوي. پوليس يې سمدلاسه ويني که تا په بل کوم هیواد کې اوسېدلې وي. د دويلن دلاحي قضيه پيل کېږي. (۴ پاڼه وگوري)

آيا تا معلومات تر لاسه کړي؟ د چا څخه؟ د مثال په توگه د هغه چا څخه چې ته يې خلکو معلومات غلط وي مهرباني وکړه لطفاً په هغه څه چې پوهېږي ووايه.

د انسانانو تجارت څه شی دی؟ د ماشومانو تجارت څه شی دی؟ ځيني کوچنيان اوتنکي ځوانان اتریش ته يوازي راوستل کېږي. دا کوچنيان مجبور دي چه کار، گدايي او غلا وکړي او يا د جنسي معاملو لپاره پلورل کېږي. هغوی دي کارونو ته مجبورېږي. د کوچنيانو تجارت او کارکول منع دي. ټول کوچنيان اوتنکي ځوانان د قانون له مخی ساتل کېږي. لطفاً ووايه. که ته مجبور يې چه د بل چا د پاره کار وکړي. لطفاً ووايه که ته کوم ماشوم پېژني چې د کار په کولو مجبور دی. پوليس د ماشومانو او تنکي ځوانانو سره مرسته کوي. د اتریش پوليس تل د کوچنيانو د غلا کولو او د کوچنيانو د خرڅولو په ضد کار کوي.

ستنا د رسيدو نه وروسته مرکه

د راتلو لاره او ستنا عمر

مخکې له مرکې پوليس ستاعکس اخلي اوستا د لاس د ۱۰ گوتو نښي اخلي. هيڅ ډار مه لره.

خپل ټول اسناد او کاغذونه پوليس ته بنسکاره کړه. د مثال په توگه پاسپورت، د ډاکټرسندونه، د ښونځی تصدیقونه او عکسونه. پوليس دغو معلوماتو ته اړتيا لري. پوليس کولی شي چې ستنا اسناد / کاغذونه وڅېړي.

پوليس له تا ډيري پوښتنی کوی د مثال په توگه د دی موضوعاتو په اړه:

- وطن/ ستنا هیواد
- کورنی / خپلوان
- د زیږیدو نیټه / عمر
- لاره/ سفر/ هیوادونه

څومره چې کولای شی ټولو پوښتنو ته ځواب ورکړه. که ته په یو ځواب نه پوهیږي، ووايه «زه پری نه پوهیږم» یوازی هغه څه ووايه چه ته پری صحیح پوهیږي. لطفاً حقیقت ووايه.

د پوليس سره د مرکې (مصاحبې) په پای کې دغه لیکنه/ پروتوکول په لور غږ لوستل کېږي (د پروتوکول په اړه معلومات په ۱۷ پاڼه کې لیدلای شي). ژباړونکی تاته هر څه چی لیکل شوی وي ، په دقیقه توگه لولي .

آيا ټول شيان په پروتوکول کې لیکل شوی دی کوم چې تا ویلی دی؟ هغه وخت یې لاسلیک کړه چې ستنا په نظر صحیح اوسي. وروسته ته نوری مرکې هم لري. ستنا ټولی مرکې(مصاحبې) به سره مقایسه شی.

ته د پروتوکول یوه کاپی ترلاسه کولای شی. د پروتوکول یوه کاپی وغواړه.

په ترايسکیرخن کې یوه بله مصاحبه؟

کله کله ته د بهرنيانو د چارو او پناهنگی فدرال ادارې له خوا د مرکې له پاره یوه نیټه ترلاسه کوي. د دغو خبرو له پاره ته په ترايسکیرخن کې ۱۷ لمبر ودانۍ کې د انتظار خونې ته ځي. مهرباني وکړه منتظر اوسه. یو څوک تا مرکې ته بیایي.

په مرکه کې مهمې موضوعگاني شته. ستنا د راتلو لار-ستنا عمر (د عمر د تشخیص په اړه معلومات په ۱۲ پاڼه کې) لطفاً ټول په دقیقه توگه ووايه.

- ! **غواړي څه شی وڅښي؟ تفریح ته اړتیا لري؟**
- ! **مهرباني وکړه ووايه.**
- ! **ناروغ یې؟ لطفاً ووايه.**

Deine Experten

Rechtsberater, Gesetzliche Vertreter

Bist du jünger als 18 Jahre? Du bekommst Hilfe von Experten.

Der Experte heißt „Rechtsberater“. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich bei deinem Zulassungsverfahren.

Frag, wo die Rechtsberater in Traiskirchen arbeiten. Frag, wo die Rechtsberater in den „Sonderbetreuungsstellen“ arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Später helfen dir andere Experten. Du hast in Österreich einen „Gesetzlichen Vertreter“. Dein Vertreter achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden.

! Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.

Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat (Informationen zum Referenten auf Seite 14).

Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter. Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Vertreter auf:

Jeder Minderjährige hat einen „Obsorgeberechtigten“. Der Obsorgeberechtigte hilft dir:

- Wohnen
- Schule
- Gesundheit

هر ماشوم بو قانوني سرپرست لري. دا سرپرست تا سره مرسته کوي:

- اوسيدل
- بنوونځی
- روغتيا



تا لپاره مسلکی خلک

حقوقی مشاور، قانونی استازی

آیا ستا عمر له ۱۸ کلو څخه ټیټ دی؟ ته د مسلکی کسانو لخوا مرسته تر لاسه کوي.

دغه مسلکی سړی «حقوقی مشاور» نومېږي. هغه ستا لپاره وړیا کار کوي. هغه تاسره د پناه غوښتنی د پروسی د اجازې د لاسته راوړلو لپاره ملگرتیا کوي.

پوښتنه وکړه چې په ترايسکیرخن کي حقوقی مشاورین چیرته کار کوي. پوښتنه وکړه چې حقوقی مشاورین د پاملرنې په خاص مرکز کي چیرته کار کوي. پوښتنه وکړه چې حقوقی مشاورین په کومه ورځ کار کوي؟

وروسته له تا سره نور مسلکي کسان مرسته کوي. ته په اتریش کي یو «قانونی استازی» لري. ستا استازی دی ته پام کوي چې د پناه غوښتنې په قضیه کي د تا د حقوقو درناوی وشي.

! له مسلکی خلکو څخه کولای شي هرډول پوښتنه وکړي. هغوی تاته ځواب درکوي. هغوی د تا لپاره وخت لري. د تلیفون لمبر یی وغواړه. د هغوی سره تلیفونی اړیکې ونېسه.

آیا زه باید آلمانی خبری وکړم؟

ته کولای شي په خپله ژبه خبری وکړي. په هره مرکه کي ژباړونکی (ترجمان) شته. ژباړونکی په آلمانی او ستا په ژبه پوهیږي. هغوی هر څه دقیق په آلمانی وايي، کوم څه چې ته یی په خپله ژبه وايي. هغوی تاته هغه څه دقیق وايي چې د دولت مامور/ مصاحبه کونکی پوښتنه کړی ده «د دولت د مامور په باره کي معلومات په ۱۴ پاڼه کي پیدا کولای شي».

ژباړونکي د ژبي ژباړه کوي، هغوی قاضیان ندي. ژباړونکي اجازه نلري چې خپل نظر څرگند کړي. ژباړونکي باید بي طرفه اوسي. ژباړونکی اجازه نه لري چې ستا په باره کي بل چاته څه ووايي.

ته د ژباړونکي په خبرو نه پوهیږي؟ مهربانی وکړه سمدلاسه یی ووايه. دا تاته کومه منفی نتیجه او عواقب نلري.

Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene. Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

! Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „Altersdiagnose“.

Altersfeststellung bedeutet: Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen. Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Altersdiagnose).

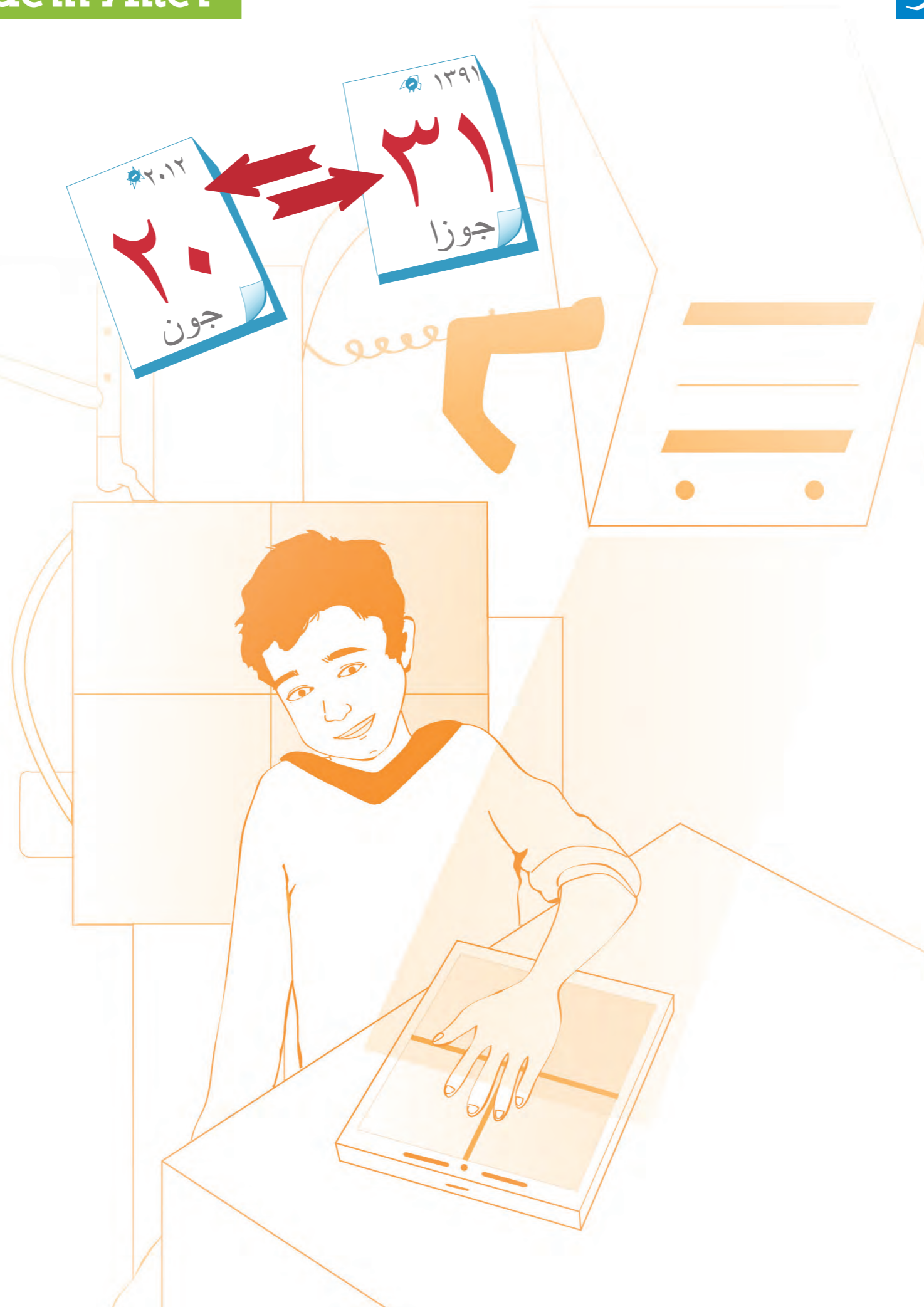
Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen? Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 4).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).



ستا د زېږېدنې ورځ-ستا عمر

په اتریش کې ستا عمر مهم دی. د هغو خلکو چې عمر یې له ۱۸ کلو څخه ډیر وی د مشرانو د ډلې څخه دی. هغوی سره له ماشومانو او تنکي ځوانانو په پرتله بل ډول چلند کېږي. مهرباني وکړه د خپل سن په هکله حقیقت ووايه.

! سری کولای شی هره نیټه د نورو جنټریو له مخې راوړوي. دا کار پولیس کوي.

ځینې کوچنیان او تنکي ځوانان هیڅ اسناد نه لري چې د هغوی سن ترې معلوم شي. کله کله هغوی مجبورېږي چې عمر تعیین کړي. هغوی د سن د تشخیص لپاره باید ډاکټر ته لاړ شي.

د عمر د تشخیصولو معنا داده: د طب یو ډاکټر معاینې کوي، لکه د مټو او د غاښو عکسونه اخلي او بدن معاینه کوي. (نور معلومات د عمر د تشخیصولو په هکله: د معلوماتو په پاڼه کې موندلای شي).

ته نه غواړی چې د ډاکټر په مخ کې خپلې جامې وباسی. سره لدې هم باید ټاکل شوی وخت (ترمیم) ته ورشي او ورته ووايه چې ته نه غواړی خپلې جامې وباسی. منفی عواقب نلري.

نتیجه؟

ډاکټر د بهرنیانو د چارو او د پناه‌نښت فدرال ادارې ته نتیجه وایي، او هغوی دا نتیجه تاته وایي. که ستا عمر د ۱۸ کلونو نه ټیټ وي ته د کوچنیانو او که د ۱۸ کلونو څخه پورته عمر ولري نو د مشرانو څخه شمیرل کېږی او دا د اتریش د ادارو لپاره ستا عمر دی.

که ته د (۱۸ کلو څخه پورته) یې، تا سره بل ډول چلند کېږي. ته به په هغو کورونو کې واوسېږی چې د غټانو لپاره دي، او یا کیدای شي چې ته د اروپا د اتحاد یې یو بل هیواد ته، تگ ته مجبور شي. (د دوبلن د لایحې په اړه معلومات، په ۴ پاڼه کې موندلای شي).

شاید دا عمر ستا لپاره غلط وی. کله چې تا د خپلې پناه غوښتنې د پروسي لمری فیصله ترلاسه کړه، کولای شي چې دغې نتیجې ته «نه» ووايي، یعنی شکایت وکړی (پدې هکله معلومات په ۲۰ پاڼه کې موندلای شي).

Dein Asylverfahren

Dein Interview: Fluchtgründe

Du hast eine weiße Karte. Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview/eine Einvernahme beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Dein Vertreter informiert dich (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10).

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte alles noch einmal genau wissen. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles. Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst. Bereite dich auf das Interview vor. Dein Vertreter hilft dir.

! Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Vertreter.

Das Interview ist geheim. Niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Vertreter.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

! Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.

ستا د پناه غوښتنې غوښتنلیک

ستا مصاحبه: د ټیښتنې دلیونه

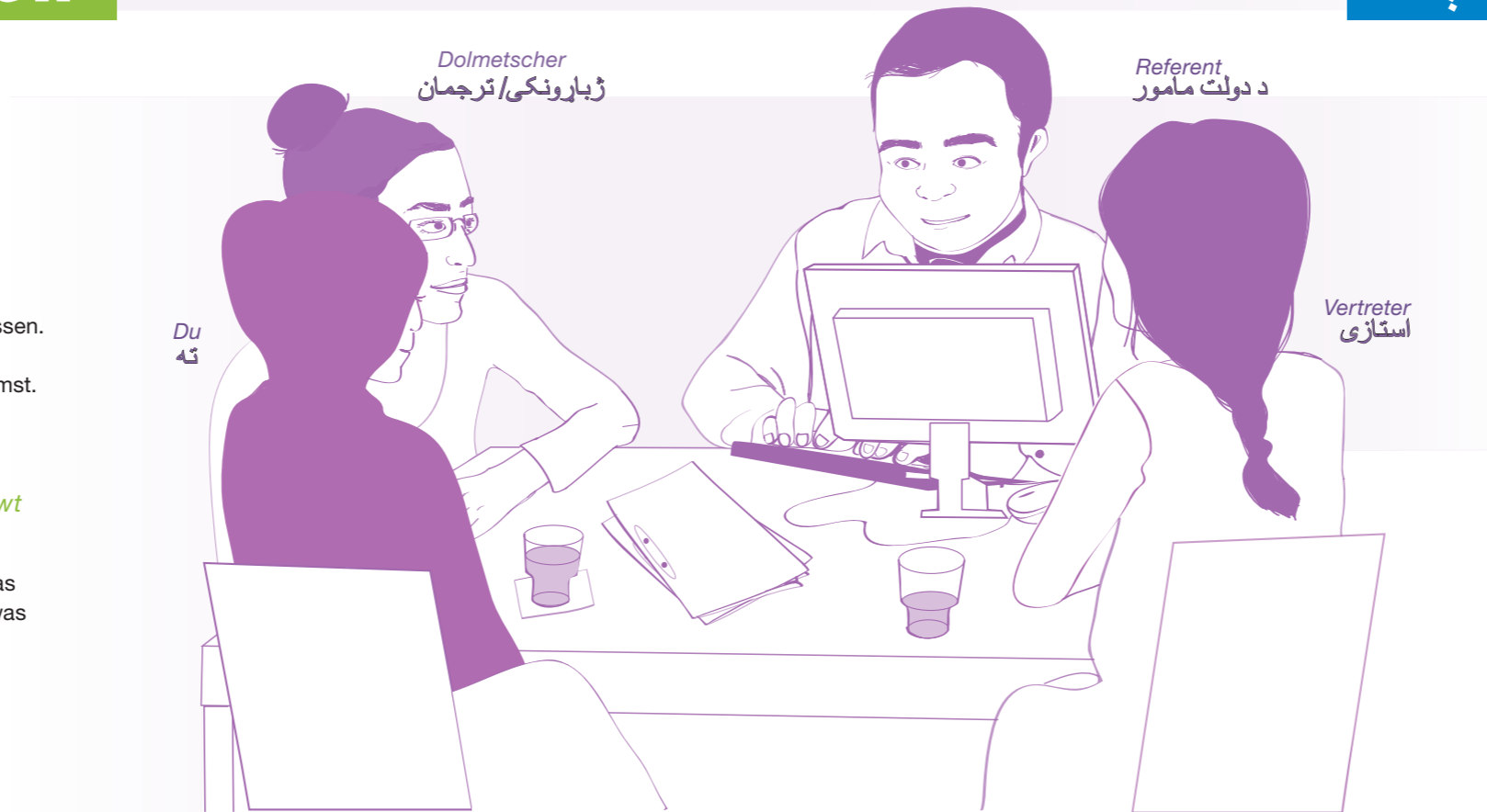
ته یو سپین کارت ترلاسه کړی. دا یو څو هفتې دوام کوي. وروسته بیا د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال ادارې سره مرکه / مصاحبه لري. ستا د استازي په هکله معلومات په ۱۰ پاڼه کې موندلای شې. استازي په دې اړه تاته معلومات درکوي.

مصاحبه کوونکي / د دولت مامور ستا ټول اسناد مطالعه کړي. هغه غواړي یو ځل بیا هغه خبرې دقیق واورې. هغه له تا ډیرې پوښتنې کوي. ځواب ورکړه او هغه ته ټولې خبرې وکړه. بیا کولای شې تصمیم ونیسي چې آیا ته به په اتریش کې پناه تر لاسه کړي. د مصاحبه/مرکې لپاره خپل ځان آماده کړه. ستا استازي له تا سره مرسته کوي.

! آیا ته غواړي چې یو نارینه له تاسره مرکه/مصاحبه وکړي؟ او یا یوه میرمن؟ مهرباني وکړه دا خبره مخکې خپل استازي ته وکړه.

مصاحبه محرمه ده. هیڅوک اجازه نلري هغه څه چې تا ویلي دي بل چا ته یې ووايي. دا معلومات ستا په هېواد کې هیچا ته نه ورکول کېږي.

څوک به په مرکه کې وي؟



So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.** Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen. Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen,** zum Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen? Bitte erzähl trotzdem. Du kannst sagen, dass es schwer ist. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte, du erzählst sie richtig. Vertrau deinen Erinnerungen.

مرکه په دې ډول په مخ کې

1. **ټولو هغو خلکو ته چې هلته دي اسلام علیکم ویل کېږي،** د نومونو سره معرفي کېږي.
2. **ستا حقوق او مکلفیتونه به هم توضیح شي.** د مثال په توګه: ته کولای شې چې تفریح وکړي. بل مثال: ته مکلف یې چې حقیقت ووايي او ټول شیان بیان کړي. ټولې خبرې نکوي؟ که ته ټول شیان ونه وایې او د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال اداره په دې پوه شي نو ستا د پناه غوښتنې په پروسه کې ستونزه/مشکل پیدا کېږي.
3. **مصاحبه کوونکي له تا ځینې آسانه پوښتنې کوي، لکه** ستا د نوم، ستا کورنۍ، ستا د مور او پلار، ستا د ښوونځي/او مسلک او د تا د اسنادو.

ټیښته.

اوس ووايه ولي ټښتیدلی یی او پناه غواړي؟ دولتي مامور له تا ځینې ډیرې پوښتنې کوي: څه پېښ شوي وه؟ ته ولي وټښتیدی؟ ولي نه شي کولای چې بیرته لاړ شي؟

لطفاً رښتیا قصه وکړه او ټول جزئیات ووايه. دا ستا د پناه غوښتنې د تصمیم نیولو لپاره ډیر مهم دی. ټول هغه شیان چې ویل یې غواړي. ته په کافی اندازه وخت لري. کله چې ته خپله قصه کوي ته خپه یې او ویرېږي؟ هغه څه چې وایې، سره له دې چې ویل یې سخت دي بیا یې هم ووايه. ته کولای شي ووايي چې دا خبرې ډیرې دردونکې دي. که په کوم ځواب نه پوهیږي، نو ووايه چې «زه نه پوهیږم». یوازې هغه څه ووايه چې ته پرې باور لري. لطفاً حقیقت ووايه. ته په خپله قصه بڼه پوهیږي، او هغه صحیح بیانولی شي.

- **ته.**
- **ستا استازي:** هغه له تا سره مرسته کوي، مګر هغه اجازه نه لري چې ستا په ځای خبرې وکړي.
- **د دولت مامور د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال** د ادارې څخه. هغه مصاحبه/مرکه کوي او تا ته معلومات درکوي. ته له هغه نه ټولې پوښتنې کولای شې.
- **دوست / سرپرست / د باور وړ سړی:** آیا په کوم چا باور لري؟ که چېرې دا سړی دلته وي، او ته د اطمینان او خاطر جمعې احساس کوي، کولای شې چې دغه سړی نه هیله وکړي چې له تا سره راشي. خو هغه اجازه نه لري چې ستا په ځای خبرې وکړي.
- **ژباړونکي/ترجمان.** که ته د ژباړونکي په خبرو نه پوهیږي، مهرباني وکړه ډیر ژر دا ووايه. کومه منفي نتیجه نه لري.

! که په کوم لغت یا پوښتنې پوه نه شوي د هغه د توضیح غوښتنه وکړه.

شاید دولتي مامور هغه پوښتنه وکړي چې ته پرې پوهیږي، شاید چې تا په تیره مصاحبه کې هغه ته ځواب ورکړی وی. د دولت مامور یو لست لري، هغه باید ټولې پوښتنې وکړي. لطفاً هغو ته بیا ځواب ورکړه.

Das Protokoll/die Niederschrift

Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. Das Protokoll ist sehr wichtig für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. Alles im Protokoll muss richtig sein. Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.

Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!

Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Vielleicht fragt eine Person in deinem Ort nach. Sie fragt, ob deine Geschichte richtig ist. Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben. Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss der Referent noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. Es ist der gleiche Referent wie beim ersten Interview. Dieses Interview ist genau so wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich (siehe Seite 14).

پروتوکول/لیکنه

ستا خبری

ټول هغه څه چې تا په مرکه کې ويلي د دولت مامور هغه ليکلي دي. دا سند د پروتوکول په نوم ياديږي چې ستا د پناهندگي د پريکړي (تصميم) لپاره ډير مهم دی. د مرکي په پای کې پروتوکول په لور غږ لوستل کيږي. ژباړونکي تاته هغه څه لولي، کوم چې په هغه کې ليکل شوي دي. بڼه يې واوره.

پروتوکول کې بايد هرڅه صحيح وي. ټول شيان هسي ليکل شوي چې تا ويلي دي. آیا کوم شی دې هير شوی؟ نو اوس يې ووايه.

آيا پروتوکول پوره ندی او يا په کې کومه اشتباه شته؟ مهرباني وکړه ډير ژر يې ووايه! دا به اصلاح شي. وروسته بيا بايد ته هره پاڼه لاسليک کړي. ستا لاسليک دا معنا لري چې: پروتوکول صحيح دی او ټول حقيقت لري. کله چې ټول صحيح وي بيا يې لاسليک کړي.

د پروتوکول فوتوکاپي هم ترلاسه کولای شئ. د هغه د فوتوکاپي غوښتنه وکړه!

ستا خبري کنترولېږي

د بهرنيانو د چارو او پناهندگي فدرال اداره د هغه څه په اړه چې تا ويلي معلومات راټولوي. د دولت مامور د پوليس په شان مخفي (پټ) کار کوي. هغه ستا د هيواد په باره کې ډير خبرونه او گذارشونه لولي. شايد هغه ستا په هيواد کې څيړنه وکړي، او يا کوم څوک ستا په منطقه کې تحقيق وکړي. هغه به پوښتنه وکړي چې ايا ستا قصه رښتيا ده. ستا نوم ستا د هيواد پوليسواو ادارو ته نه بنودل کيږي.

که ته دا کنترول نه غواړي نو خپل استازي د بهرنيانو د چارو او پناهندگي فدرال ادارې ته يې ووايه او همدا ډول ووايه چې ولې؟

پوه بله مرکه؟

د بهرنيانو د چارو او پناهندگي فدرال اداره له مرکي/ مصاحبي څخه يو پروتوکول لري، ځيني وختونه د دولت مامور غواړي چې په نورو ډيرو خبرو پوه شي، نو تا بيا بلې مرکي ته راغواړي. د دولت مامور همغه څوک دی چې په لمړي مرکه کې و. دا مرکه د تيري مرکي په شان ډيره مهمه ده او عين مقررات لري. (۱۴ پاڼه وگوره).



Asyl oder subsidiärer Schutz?

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung. Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde.
- Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „Genfer Flüchtlingskonvention“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.

Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.
Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.
Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

Asyl

Österreich gibt dir Asyl. **Asyl bedeutet:**

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen. Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.

Asyl: Manche Kinder und Jugendliche sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“.

Subsidiärer Schutz: Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.



پناه غوښتنه یا

د اقامت (اوسیدلو) ویزه

مرکې تیرې شوې. د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال اداره باید ستا په درخواست کار وکړي. لطفاً حوصله وکړه. څو اونۍ یا څو میاشتې پکار دي، تر هغه وروسته ته به ځواب تر لاسه کړي. دا څرګنده ده چې د انتظار ایستلو وخت به سخت تمامیږي.

ته څه کولای شي؟

- د خپل سرپرست سره وغږیږه، ملګرو سره دې وګوره او خپل حال ورته ووايه.
- هغه څه وکړه چه تاته په زړه پوری وي.
- له وخت څخه ګټه واخله او نوی شیان زده کړه، لکه آلمانی ژبه.
- بشوونځي ته لار شه او پو مسلک زده کړي.

د اوسیدلو یو کلنه ویزه

د اوسیدلو یو کلنه ویزه هغه خلک تر لاسه کوي چې پخپل هیواد کې په امن کې نه وي.

د مثال په توګه: په هیواد کې یې کورنی جنګ او مرګ شته.

د مثال په توګه: کوچنیان او تنګي ځوانان سخته ناروغي لري او په خپل هیواد کې یې درملنه نه کیږي.

د اوسیدلو یو کلنه ویزه دا معنا لري چې:

- ته په اتریش کې د اوسیدلو اجازه لري او دا د یو کال لپاره اعتبار لري، کیدای شي چه تمدید شي. ستا استازی یې باید غوښتنه (درخواست) وکړي، مهرباني وکړه د خپل استازي څخه پوښتنه وکړه. که ستا سن د ۱۸ کلو او له هغه څخه پورته وی نو باید غوښتنلیک خپله ولیکي. مخکې تر دې چه یو کال پوره شي باید غوښتنلیک ورکړي. کیدای شي ستا ویزه د ۲ کالو د پاره تمدید شي.
- ته کولای شي کار وکړي.
- یا وروسته له ۳ کلونو ستا د اقامت ویزه تمدید شوه؟ ستا عمر له ۱۸ کلو ټیټ دی ته خپل مور او پلار اتریش ته راغوښتلی شي (پدی هکله ډیر معلومات په ۲۲ پاڼه کې).
- ته کولی شي پاسپورت تر لاسه کړی چې د «بهرنیانو پاسپورت» په نوم یادېږي. ته دهغه سره سفر کولی شي.

د پناه ورکولو اداره باید قانون مراعات کړي. یو ډیر مهم قانون د «مها جرینو لپاره د ژینوا کانوانسیون» په نوم یادېږي. په هغه کې ذکر شوی چه هغه څوک پناه (پناهندګۍ) اخیستلی شي. چه په خپل هیواد کې تهدید شي او هیڅ ډول حمایت ونلري.

د مثال په توګه: کوچنیان او تنګي ځوانان د مذهبي او عقیدوي ستونځو سره مخامخ دي.
بل مثال: هلکان مجبورېږي چه وسلوال وجنګیږي.
بل مثال: نجونی مجبورېږي چې د خپلو غوښتنو خلاف واده وکړي.
بل مثال: نجونی باید سنت شي.

آیا غواړی دقیق پوه شی چې د «مها جرینو لپاره د ژینوا کانوانسیون» کی څه شی لیکل شوی؟ نو بیا د خپل استازی څخه پوښتنه وکړه.

د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال د ادارې فیصله/تصمیم د پوست (لیک) په وسیله ستا استازی ته لیږل کیږي. تصمیم مثبت او یا منفي وی. ستا استازی دا فیصله تاته توضیح کوی.

آیا مثبت ځواب دی اخیستی دی؟

پناه غوښتنه

اتریش تاته پناهندګۍ درکوی. د پناهندګۍ معنا دا ده چه:

- ته په اتریش کې د ژوند کولو اجازه لری.
- ته په اتریش کې ۳ کلونولپاره د ژوند کولو اجازه لری. که چیری پس له ۳ کلونو تاته په خپل وطن کې خطر موجود وي، تاته به دایمي اقامت در کړی.
- ته کولای شي کار وکړي.
- ستا عمر له ۱۸ کلو ټیټ دی کولای شي خپل مور او پلار اتریش ته راوغواړی. (پدی هکله ډیر معلومات په ۲۳ پاڼه کې)
- ته یو پاسپورت تر لاسه کولای شي چې د هغه نوم د کانوانسیون پاسپورت دی او د هغه سره سفر کولی شي.

آیا ته غواړی چې پناهندګۍ تر لاسه کړی؟ مهرباني وکړه. ستا استازي سره خبرې وکړه. ستا استازی کولای شي چه تا سره یو ځای یو شکایت لیک ولیکي او د فدرال اداري محکمې ته یې ولیږي. د شکایت لیک د لیږلو لپاره ۴ اونۍ وخت لری او د دا به ستا پر موقتي اقامت باندی منفي اغېزه ونکړی.

Hast du einen negativen Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.

Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal.

Das Bundesverwaltungsgericht braucht wieder Zeit zum Arbeiten. Bitte hab Geduld, es kann dauern.

Welche Entscheidung gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch **besser** überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **falsch** war. Dann bekommst du Asyl oder subsidiären Schutz oder Bleiberecht oder Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (siehe Seite 4).
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **richtig** ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

ایا تا منفی خواب اخیستی دی؟

ستا خواب منفی دی . ته پناهنگی نه تر لاسه کوی.

آیا ته فکر کوی چی د بهرنیانو د چارو او پناهنگی فدرال اداری تصمیم غلط دی؟ د خپل استازي سره کولای شی چه د فدرال اداری محکمی ته یو شکایت لیک ولیږی. ستا استازي تاته ټول شیان توضیح کوی او تا سره مرسته کوی.

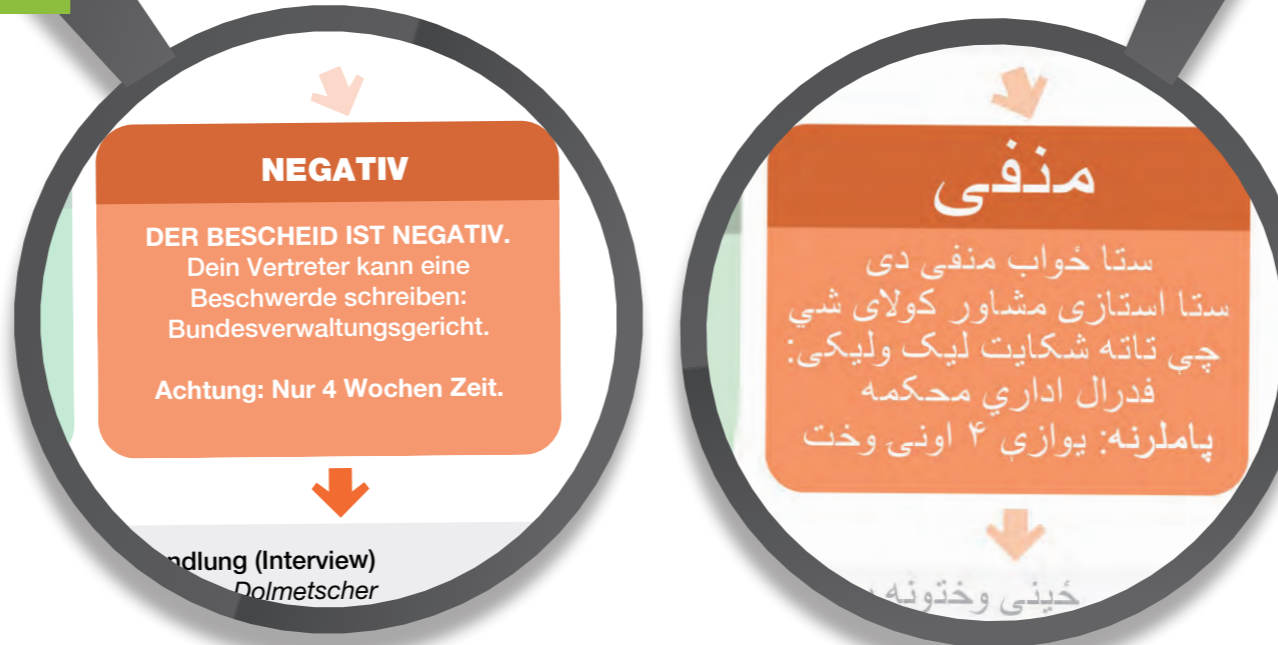
یوازی ۴ اونۍ (هفتي) وخت لری چی شکایت لیک ولیږی.

فدرال اداری محکمه دغه کار کوی:

فدرال اداری محکمه ستا دوسیه (قضیه) څیږی. شاید چه د فدرال اداری محکمه تا یوی مرکي ته وغواړی. دغه خبری د (جلسي) په نوم یادېږی. دا ټول د پناهنگی د اداری په شان دي. د فدرال اداری محکمی قاضیان یو ځل بیا ستا قضیه څیږی. د فدرال اداری محکمه د دی کار د کولو لپاره وخت ته ضرورت لري. کیدای شی یو څو موده دوام وکړی. لطفأ حوصله وکړه.

کوم ډول تصمیمونه ممکن دی؟

- د فدرال اداری محکمه تصمیم نیسي چی د بهرنیانو د چارو او پناهنگی فدرال اداره باید ستا د پناه غوښتنلیک په **دقیقه** توگه وڅیږی. بیا ته د بهرنیانو د چارو او پناهنگی فدرال اداری څخه یو بل فیصله لیک تر لاسه کوی.
- د فدرال اداری محکمه تصمیم نیسي چی د بهرنیانو د چارو او پناهنگی فدرال اداری تصمیم **غلط** وه، نو بیا ته پناهنگی، د اقامت یو کلنه ویزه او یا د پاتی کیدو اجازه درکوی. او یا د انسانانو د تجارت قربانپانو ته د اوسیدلو اجازه ورکول کیږی. (۴ پاڼه وگوره)
- د فدرال اداری محکمه تصمیم نیسي چی د بهرنیانو د چارو او پناهنگی فدرال د اداری فیصله **صحیح** وه، وروسته له هغه ستا د پناه غوښتنی قضیه په اتریش کی پای ته رسیږی.



د فدرال اداری محکمی منفی خواب

شکایت لیک

د خپل استازي سره خبری وکړه. ځینې وخت سترې محکمی ته او یا اداری عالی محکمی ته شکایت کول ، گټور تمامېږی ، دا شکایت پیچلی دی او مقررات یې ډیر جدي دي د دغه شکایت لیک د لیکلو لپاره باید یو وکیل تا سره مرسته وکړی. وکیل ۶ اونۍ وخت لري چی شکایت لیک ولیکي.

په خپله خوښه بیرته تگ

شاید ستا زړه وغواړی چی بیرته خپل هیواد ته ستون شی ، دا یو مهم تصمیم دی، خپل استازي سره په دی اړه خبری وکړه، ته کولای شی چی بیرته لاړ شی کله چی ستا استازي تاته د بیرته تگ اجازه در کړی ځکه چی دا کار تا لپاره ښه گېدای شی.

ته هیواد ته د بیرته ستندیدو د پاره مرسته تر لاسه کولای شی. مؤسسی تا سره په سفر کی او په خپل هیواد کی مرسته کوی. د مؤسسو پتی (آدرسونه) په ۲۵-۲۶ پاڼو کی پیدا کولای شی.

د بیرته لیږلو توقیف څه شی دی؟ د پولیسو نضارت څه شی دی؟

د توقیف معنا دا ده چی ته بندیکخانه کی یی. توقیف د هغو خلکو د پاره دی چی هغوی مجبور دي چی د اتریش څخه ووځی. ته مه ویرېږه!

کوچنیان او تنکی ځوانان باید په بندیکخانه کی نه اوسي. آیا ته په بندیکخانه کی یی؟ مهربانی وکړه ډیر ژر د خپل حقوقي مشاور یا استازي سره اړیکي ټینگی کړه په دی ډول کولای شی یو شکایت لیک وړاندی کړی.

په تعین شوی وخت کی پولیس ته حاضریدلو معنا دا ده چی ته مجبور نه یی چه د بیرته لېږدولو په توقیف کی پاتی شی. همدارنگه د دی خبری معنا داده چه ته باید په منظمه توگه پولیس ته ورشی.

Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

Beschwerde

Besprich sie mit deinem Vertreter. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Vertreter. Du kannst zurückkehren, wenn dein Vertreter es erlaubt, weil es das Beste für dich ist.

! Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Organisationen helfen dir bei der Reise. Sie helfen dir auch in deinem Heimatland. Die Adressen der Organisationen findest du auf den Seiten 25-26.

Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben, deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du bist jünger als 18 Jahre alt, wenn du den Antrag auf Familienzusammenführung stellst. Du hast Asyl oder seit 3 Jahren subsidiären Schutz in Österreich.

Du hast deinen Asylantrag gestellt, wirst danach 18 Jahre alt und hast dann einen positiven Bescheid bekommen? Dann kontaktiere schnell das Rote Kreuz, sie geben dir mehr Informationen.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Deine Familie muss einen Antrag bei der österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Vertreter oder Betreuer beraten, sie helfen dir.

Hier findest du mehr Informationen zur Familienzusammenführung:
<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/>

Hier findest du mehr Informationen zum Suchdienst:
<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst. Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:
<https://familylinks.icrc.org/europe/>

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

د بهرنیانو د چارو او پناهېدګۍ فدرال اداره غواړي پوه شي چې ستا کورنی چیرې اوسېږي د بهرنیانو د چارو او پناهېدګۍ فدرال اداره ستا کورنی لټوي. په قانون کې راغلي چې، ته باید د دغې ادارې سره مرسته وکړي. له خپل حقوقي استازي څخه پوښتنه وکړه.

که چیرته نه غواړي چې خپله کورنی ولټوي، نو فدرال ادارې ته یې ووايه، او دا هم ووايه چې ولې یې نه غواړي.

څنگه کولای شې بیا خپله کورنی پیدا کړي؟

ته خبر نه یې چې ستا مور، پلار، خور او ورور چیر ته دي؟ ستا کورنی په دې خبر نه دی چې ته چیرته یې؟ د سره صلیب کار کوونکي تا سره مرسته کوي.

ته باید سره صلیب ته یو غوښتنلیک ولیکې تر څو ستا کورنی او ستا خپلوان و لټوي. د دغه غوښتنلیک نوم د (پلټنې غوښتنلیک) دی. ستا استازي او ستا سرپرست تا سره مرسته کوي چې د پلټنې غوښتنلیک ولیکې، سره صلیب ته د پلټنې غوښتنلیک لیږل د پیسو مصرف نه لري.

د سره صلیب اداره خپله هڅه کوي، خو ستا د کورنی لټول ډیر وخت ته ضرورت لري. ته هم کولای شې یو څه په خپله وکړې مثلاً له خلکو څخه د خپلوم ملګرو څخه او له خپلو هیوادوالو څخه پوښتنه وکړې.

له بده مرغه کله کله د سره صلیب پلټنې بې نتیجې وي خلک نه پیدا کېږي او یا د هغه ځواب خپه کونکي وي که چیرته څوک ناروغ او یا مړ شوی وي.

آیا ستا کورنی کولای شې چې اتریش ته راشي؟

غواړي چې ستا کورنی تا ته اتریش ته راشي؟ ته دا حق لري چې د خپل مور او پلار سره یو ځای ژوند وکړي، دې ته (دکورنی سره یو ځای کیدل) وايي. د دغه کار لپاره ډیر شرطونه شته دي، د مثال په توګه ستا عمر د 18 کلو څخه ټیټ دی، کله چې ته د (کورنی سره د یو ځای کیدو) د پاره غوښتنلیک ورکوي. ته پناهېدګي لري او یا هم په اتریش کې د اوسیدلو (3 کلنې اقامت) ویزه لري.

تا خپل ده پناه لپاره غوښتن لېک رواندی کړو، بیا ته 18 کلن شوی و ایا تا پوه مثبت ځواب ترلاسه کړه؟ بیا تر څو تر څو ده سور صلیب سره اړیکې ونېسه، هغوی تا ته ډیر معلومات درکوي.

دکورنی سره یو ځای کیدل سخت کار دی او کیدای شي چې ډیر وخت دوام وکړي، ستا کورنی په هر هغه هیواد کې چې اوسېږي باید چې د اتریش سفارت ته په هغه هیواد کې یو غوښتنلیک (درخواست) ور کړي، مهرباني وکړه د کورنی سره د یو ځای کیدو په اړه د خپل استازي او یا سرپرست ځینې مرسته وغواړه هغوی تا سره مرسته کوي.

دلته ته دی کورنی سره یو ځای کیدلو په اړه نور معلومات تر لاسه کوی:

<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/>

دلته ته ده لټون خدماتو په اړه نور معلومات ترلاسه کوی:
<https://www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

که تا پسی څوک ګرځی په دی لاندی ادرس کې لیدلې شې، ده خپل عکس سره فامیل لټولای شې:

<https://familylinks.icrc.org/europe/ps/Pages/Home.aspx>



Behörden und Gerichte/ ادارې او محکمې

Wer? څوک؟	Was? څه شی؟	Wo? چیرته؟	Kontakt/ اړیکې
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Erstaufnahmestelle Ost د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگي فدرال اداره د ختیځ لمری استوګنځای	Entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich gemacht wird. تصمیم نیسی چې آیا ستا د پناه غوښتنی پروسه په اتریش کې خپل کیري.	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen Haus 17 / House 17	02252/5052-7171 bfa-east-ost- einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
Bundesverwaltungsgericht فدرال اداري محکمه	Überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl. د شکایت په وخت کې د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگي فدرال اداري تصمیم خپری.	Erdbergstraße 192 – 196 1030 Wien Derfflingerstraße 1 4020 Linz Schlögelgasse 9 8010 Graz Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at

Hilfsorganisationen/ خپریه مؤسدي

In Traiskirchen helfen dir die Rechtsberater. Die Beratung kostet nichts.

په ترايسکیرخن کې تا سره حقوقی مشاورین مرسته کوی، مشوره ورکول وړیا دي.

Wer? څوک؟	Was? څه شی؟	Wo? چیرته؟	Kontakt/ اړیکې
ARGE-Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe -ARGE حقوقی مشاوریت دیاکونی و فولکس هیلپی	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren. حقوقی مشاورین تا سره د پناه غوښتنی د استوګنځای د اجازه نامی په برخه کې مرسته کوي.	Erstaufnahmestelle Ost د ختیځ لمری استوګنځای	01 405 62 95 02252 547 26 beratung.traiskirchen@diakonie.at
Verein Menschenrechte Österreich د بشر د حقوقو ټولنه په اتریش کې	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren. حقوقی مشاورین تا سره د پناه غوښتنی د اجازه راولو په بهیر کې مرسته کوي.	Erstaufnahmestelle Ost د ختیځ لمری استوګنځای	0664 8838 0552 traiskirchen@verein-menschenrechte.at

Diese Organisationen können dir auch helfen. Die Beratung kostet nichts.

دا مؤسسات هم کولای شي تا سره مرسته وکړي. د دوی مشورې وړیا دي.

Wer? څوک؟	Was? څه شی؟	Wo? چیرته؟	Kontakt/ اړیکې
Verein Menschenrechte Österreich – Dublin-Beratung د بشر د حقوقو ټولنه د اتریش- دوبلن مشاوریت	Hilft dir mit der Reise in das Land der EU, in dem dein Asylverfahren gemacht wird. تا سره په سفر کې هغه هیواد ته چې د اروپا د اتحادیې غړی دی، مرسته کوي. هلته ستا د پناه غوښتنی پروسه خپل کیري.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 7 د ختیځ لمری استوګنځای، ۷ ودانی	0 (732) 784564; 0664 8227480 traiskirchen@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/dublin.html
Diakonie - Rechtsberatung د دیاکونی حقوقی مشاوریت	Gibt Antworten auf deine Fragen zum Asylverfahren. د پناه غوښتنو د پروسې په برخه کې د تا پوښتنو ته ځواب درکوي.	Pfaffstättner Straße 31b 2514 Traiskirchen	02252 547 26 beratung.traiskirchen@diakonie.at https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/einrichtung/arge-rechtsberatung-regionalstelle-traiskirchen

Behörden und Gerichte/ ادارې او محکمې

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl in deinem Bundesland entscheidet über deinen Asylantrag.

Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Vertreter.

Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Vertreter.

د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگي فدرال اداره ستا د اوسیدلو په ایالت کې ستا د پناه د غوښتنلیک په مورد کې تصمیم نیسی. معمولاً په هر ایالت کې ډیری ادارې شته: یو ساحوی مدیریت او یو د ساحی څخه بهر دفتر. له خپل حقوقی استازی څخه پوښتنه وکړه. فدرال اداري محکمه د د پناه ورکولو د اداري تصمیم خپری. د خپل استازی څخه په دی- هکله پوښتنه وکړه.

Wer? څوک؟	Wo? چیرته؟	Kontakt/ اړیکې
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – Direktion د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگي فدرال اداره	Modecenterstraße 22 1030 Wien	059133 98 7004 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at http://www.bfa.gv.at/
Regionaldirektion Wien ساحوي مدیریت وین	Hernalser Gürtel 6 - 12 1080 Wien	01 42792-96-7049 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Niederösterreich ساحوي مدیریت نیدراوسنرایخ	Maria-Theresien-Ring 9 2700 Wiener Neustadt	059133 35 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Burgenland ساحوي مدیریت بورگنلند	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	059133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Oberösterreich ساحوي مدیریت اوبر اوسنرایخ	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	059133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Steiermark ساحوي مدیریت سٹایرمارک	Sauraugasse 1 8010 Graz	059133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Kärnten ساحوي مدیریت کیرنتن	Trattengasse 34 9500 Villach	059133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Salzburg ساحوي مدیریت سالزبورگ	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	059133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Tirol ساحوي مدیریت تیرویل	Dr. Franz Werner Straße 34 6020 Innsbruck	059133 75 7001 BFA-RD-T-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Vorarlberg ساحوي مدیریت فورالبرگ	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Wien فدرال اداري محکمه وین	Erdbergstraße 192 - 196 1030 Wien	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz د فدرال اداري محکمی ساحوي دفتر لینز	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz د فدرال اداري محکمی ساحوي دفتر گراز	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck د فدرال اداري محکمی ساحوي دفتر اینسبروک	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

خیریه مؤسسي په وینا کی / Hilfsorganisationen in Wien

Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen. Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter.

او دغه مؤسسپه وینا کی هم کولای شی چی تا سره مرسته وکړي. اتریش په نورو سیمو کی هم خیریه موسیسی شته. دغه مشوره په وړیا توگه ده. ته غواړی په دی وپوهیږې چی دا مرستندویه مؤسسه چیرې ده؟ له خپل حقوقی استازی څخه پوښتنه وکړه.

اړیکې/ Kontakt	چیرته؟ Wo?	څه شی؟ Was?	څوک؟ Wer?
01 4056 295 beratung.ost@diakonie.at https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/einrichtung/arge-rechtsberatung-regionalstelle-wien-und-oesterreichweite-koordination	Wattgasse 48 3. Stock 1170 Wien	تَا او ستَا د استازی سره په شکایت لیک کی مرسته کوي.	ARGE – Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe د دیاکونی او ARGE- فولکس هیلفی حقوقی مشاوری
01 4090 480 re.wien@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at	Alser Straße 20/21 1090 Wien	تَا او ستَا د استازی سره په شکایت لیک کی مرسته کوي.	Verein Menschenrechte Österreich د اتریش د بشر د حقوقو اتحادیه
0664 8210587 rueckkehr@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/rueck.html	Alser Straße 20/5 1090 Wien	تَا سره په دوطلبانه بیرته تگ کی وطن ته مرسته کوي.	Verein Menschenrechte Österreich – Rückkehrberatung د اتریش د بشر د حقوقو اتحادیه – وطن ته د بیرته تگ مشاوریت
01 488 31 0 office@caritas-austria.at https://www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge/	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	تَا ته وایی چی کوم کاریتاس تاته نيزدېدی.	Caritas Österreich د اتریش کاریتاس
01 448 31-447 rueckkehrhilfe@caritas-austria.at https://www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge/beratung-vertretung/rueckkehrhilfe-reintegration/irma-rueckkehrberatung/	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	تَا ته وایی چی کوم کاریتاس تاته نيزدې دی. تَا سره په دوطلبانه بیرته تگ کی وطن ته مرسته کوي.	Caritas Österreich – Rückkehrhilfe د اتریش کاریتاس وطن ته د بیرته تگ له پاره مرسته
Familien suche/tracing: 01 58900 126 tracing@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migrationsuchdienst	Wiedner Hauptstraße 32 1040 Wien	تَا سره ستَا د مور او پلار په پیدا کولو کی مرسته کوي. د تا د مور او پلار سره په اتریش ته راتگ کی مرسته کوي.	Österreichisches Rotes Kreuz د اتریش سور صلیب
01 53212 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at	Burggasse 81/7 1070 Wien	تَا ته وایی چی کوم مسلکی کسان تاسره نيزدی دي.	Asylkoordination Österreich تنظیم پناهندگی در اتریش ازول کوردیناسیون
01 71510 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien	کله چی پناه او یا د اقامت یو کلنه ویزه ولری تا سره مرسته کوي. تا سره د ژبی په زده کره کی، په مسلک کی او د جامعی سره په بلدیډلو کی مرسته کوي.	Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien د اتریش د انتگراسیون فوند
01 26060 5306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at	Wagramer Straße 5 PO Box 550 1400 Wien	مشوره نه ورکوي. کله کله د ډیرو سختو قضیو په اړه د ادارو سره خبری کوي. د خپل استازی نه پوښتنه وکړه چی آیا هغه غواړي چی د دغه سازمان سره اړیکی ټینگی کړي.	Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – Österreich (UNHCR) د ملل متحد د مهاجرینودفتر په اتریش کی -UNHCR

ستا د اسنادو لپاره ځای

ستا اسناد ډیر مهم دي. هغه ټول په دغه دوسیة کی کیرده.

په یاد کی وساته:

- لطفأ په ټاکلی وخت خپل ملاقات ته ورشه! یعنی ۵ دقیقى د مخه د ملاقات محل ته ورشه. «په ټاکلی وخت حاضریدل» په اتریش کی ډیر مهم دی.
- لطفأ ووايه که چیرته ځان ناروغه احساسوی.
- ته په اتریش کي په امن کی یی، شاید برسیره پر دی هم ته ویره ولري. لطفأ په دی باره کی د خپل سرپرست او یا د هغه چا سره چی ته پری باور لری خبری وکړه! ته کولای شی چه پولیس ته هم لاړ شی.
- آیا د پناهندگی د قضیى په باره کی پوښتنې لري؟ لطفأ د خپل استازی یا د مرستندویه سازمانونو څخه پوښتنه وکړه.

خپرنډوی:

په اتریش کې د UNHCR د دفتر او د پناه ورکولو د ادارې له خوا خپور شو.

گډه همکارۍ: انیکا بیرګونډی، بیرګیت اینځین بیرګر، هاله شاهرخ، مارکوس کاپنرادل، ورینا کراونکر، ماریا موزر، ورینا پلو تخر او مارتین ورخنراینر.

په خاصه توګه مننه، له هغو ۵۰ تنو ځوانانوڅخه چې د افغانستان، نایجیریا، چین، سوریې او د روسیې فدراسیون له هیوادونو څخه دي او مونږ سره یې ګډ کار کړی دی.

د دغو ادارو د استازو د ملاتړ څخه مننه کوو: ARGE - حقوقی مشاوریت، دیاکونی او فولکس هیلفی ازول کورډیناسیون په اتریش کې د بهرنیانو د چارو او د پناه‌ندګی فدرال اداره د کورنیو چارو وزارت فدرال اداري محکمې دیاکونی دویچ فایسټریټډون - بوسکو- پرویکت ابراهام د مهاجرینو لپاره نړیوال سازمان د اتریش د بشر د حقوقو سازمان او د پرویکت انټګراسیون هاوس - کاروان ټولنه.

ګرافیک او تصویر: مرلینی بوهام
تصویر: ماګدالینه اورټلیب

ژباړه:
لیمه آصف، فرید سید، امیر بهاوی، عبدالله ناصری
او عبدالوهاب امرخیل، خالد خان

واوم چاپ، ۲۰۱۸

مطبعه: Gugler GmbH

دا د معلوماتو کتابچه په لاندینیو ژبو کې شته:
عربی، آلمانی، انګلیسی، پښتو او فارسی / دری، سومالی

IMPRESSUM

Herausgegeben von UNHCR Österreich
und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger,
Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker,
Maria Moser, Verena Plutzer und Martin Wurzenrainer.

**Besonderer Dank gilt den 50 Jugendlichen aus Afghanistan,
China, der Russischen Föderation und Syrien, die mit uns
gearbeitet haben.**

Für die Unterstützung danken wir den Vertretern von
ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe,
Asylkoordination Österreich,
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl,
Bundesministerium für Inneres,
Bundesverwaltungsgericht,
Diakonie Deutschfeistritz,
Don Bosco – Projekt Abraham,
Internationale Organisation für Migration,
Verein Menschenrechte Österreich und
Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Grafik und Illustration: Marlene Böhm
Illustration: Magdalena Ortlieb

Übersetzung:
Annika Bergunde und Gabrielle Sabourin

2018, 7. Auflage

Druck: Gugler GmbH

Diese Informationsbroschüre gibt es in folgenden Sprachen:
Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Dari, Paschtu, Somali

